

Porównanie tłumaczeń Dzieje 14:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zostało rozdarte zaś mnóstwo miasta i ci wprowadzie byli z Judejczykami ci zaś razem z wysłannikami
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ludność miasta zaś była podzielona,* jedni byli za Żydami, drudzy zaś za apostołami.** ***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Została rozdarta zaś mnogość miasta, i ci byli razem z Judejczykami, ci zaś razem z wysłannikami.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zostało rozdarte zaś mnóstwo miasta i (ci) wprowadzie byli z Judejczykami (ci) zaś razem z wysłannikami
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do mieszkańców miasta, to byli podzieleni. Jedni popierali Żydów, drudzy — apostołów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześiona Biblia Gdańska	I mieszkańcy miasta podzielili się: jedni byli z Żydami, a drudzy z apostołami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozerwało się mnóstwo miejskie, a byli jedni z Żydami a drudzy z Apostołami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozdzieliło się pospólstwo miejskie, i byli jedni z Żydy, a drudzy z apostoły.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I podzielili się mieszkańcy miasta: jedni byli z Żydami, a drudzy z Apostołami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ludność miasta była podzielona, jedni byli za Żydami, drudzy zaś za apostołami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Podzielili się więc mieszkańcy miasta. Jedni byli z Żydami, inni z apostołami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Doszło jednak do rozłamu wśród mieszkańców miasta: Jedni stanęli po stronie Żydów, inni po stronie apostołów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I podzieliła się społeczność miasta, bo jedni byli po stronie Żydów, a drudzy po stronie apostołów.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ludność miasta podzieliła się. Jedni byli po stronie Żydów, a inni po stronie apostołów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ludność miasta podzieliła się: jedni byli za Żydami, inni zaś za apostołami.

¹⁾ <x>510 23:7</x>

²⁾ Paweł i Barnaba po raz pierwszy w Dz nazwani są apostołami.

³⁾ <x>510 17:4</x>; <x>510 28:24</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Розділилися люди у місті: одні були з юдеями, інші - з апостолами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz rzesze miasta zostały podzielone; więc z jednej strony ludzie byli z Żydami, a z drugiej, z apostołami.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ludność miasta podzieliła się jednak - niektórzy stali po stronie niewierzących Żydów, inni po stronie wysłanników.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże całe to mnóstwo w mieście było podzielone i jedni byli za Żydami, a drudzy za apostołami.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Z tego powodu miasto podzieliło się: jedni byli po stronie żydowskich przywódców, drudzy—po stronie apostołów.